

# Noticias del español

## Lenguaje del vino | sector vitivinícola y la lengua.

18/02/2011 |

© Agencia Efe

### **El lenguaje del vino en España e Iberoamérica, a debate en un congreso en Soria**

**La Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Valladolid organizará del 6 al 9 de abril en Soria el III Congreso Internacional sobre la Lengua de la Vid y el Vino, en el que se profundizará en las diferencias en este idioma especializado entre España e Iberoamérica.**

El congreso, dirigido a investigadores, profesores de traducción y enología, alumnos y aficionados a la cultura del vino, dará un salto más en el conocimiento de este lenguaje específico del vino al otro lado del Atlántico, donde existe otras variantes, según ha señalado el profesor Miguel Ibáñez, coordinador del mismo.

«El uso de extranjerismos, que es una característica general del español de Hispanoamérica, también lo suele recoger en la cultura del vino», ha adelantado el profesor en la presentación del congreso que se celebrará en el campus universitario «Duques de Soria».

Ibáñez, impulsor de esta iniciativa, ha apuntado que por el pujante y dinámico sector vitivinícola no se habían interesado antes para el estudio de su lenguaje, cuando la realidad pone de manifiesto que hay una necesidad de traducir textos para facilitar la comunicación dentro del mismo y de cara a la promoción de sus productos.

El Congreso, de carácter interdisciplinar, es una actividad más dentro del grupo de investigación de la Universidad de Valladolid dedicado al estudio de la lengua, la vid y el vino.

La tercera edición se articula en torno a diez ponencias, dos mesas redondas y un número todavía por determinar sobre comunicaciones.

Las ponencias versarán en asuntos tan distintos como la terminología de la cata, los préstamos en catalán, las etiquetas del vino en Italia o el vino en los Epigramas de Marcial.

Además, algunos investigadores de otros campus universitarios aportarán un punto de vista totalmente distinto al lingüístico, con ponencias que ofrecerán una visión antropológica, histórica e incluso artística del mundo del vino.

Las mesas redondas se centrarán en el enoturismo y la traducción vitivinícola y contarán con la participación de profesionales de estos sectores, entre ellos Cristina Prat, gerente de la ruta de Ribera del Duero y Eduardo Díez, presidente de la Asociación de Museos del Vino de España.

La traductora profesional Alicia Martorell impartirá un taller sobre web 2.0. y traducción y Trinor, empresa de traducción especializada en el sector vitivinícola, realizará un taller de interpretación que se desarrollará en inglés, alemán, francés y castellano.

Entre otras actividades, el Congreso organizará el 9 de abril una visita al Museo del Vino en Peñafiel y a las bodegas Protos y una cata de vinos a cargo del enólogo Bertrand Sourdais.



© MMXVI - Los contenidos elaborados por Fundéu que se publican en esta web lo hacen bajo una licencia de [Creative Commons Reconocimiento-CompartirIgual 3.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/)

Unported